*safe*CLINITUBES capillary tubes

989-890. 201409L.



en	INSTRUCTIONS
bg	ИНСТРУКЦИИ
cs	INSTRUKCE
da	BRUGSANVISNING
de	GEBRAUCHSANLEITUNG
el	ΟΔΗΓΊΕΣ
es	INSTRUCCIONES
et	KASUTUSJUHISED
fi	OHJEET
fr	MODE D'EMPLOI
hr	UPUTE
hu	UTASÍTÁSOK
it	ISTRUZIONI
ja	インストラクション
lt	INSTRUKCIJOS
lv	INSTRUKCIJAS
nl	GEBRUIKSAANWIJZING
no	INSTRUKSJON
pl	INSTRUKCJE
pt	INSTRUÇÕES
ro	INSTRUCŢIUNI
ru	ИНСТРУКЦИИ
sk	NÁVOD
sr	INSTRUKCIJA
sv	BRUKSANVISNING
tr	KULLANIM TALİMATLARI
zh	指示

en: Sensitive to light. Store in a dark place.
bg: Светлочувствителен. Съхранявайте на тъмно.
cs: Citlivý na světlo. Skladujte na tmavém místě.
da: Følsom over for lys. Opbevares mørkt.
de: Lichtempfindlich, im Dunkeln aufbewahren.
el: Ευαίσθητο στο φως. Αποθηκεύστε σε σκοτεινό μέρος.
es: Sensible a la luz. Almacenar en lugar oscuro.
et: Tundlik valgusele. Säilitada pimedas.
fi: Herkkä valolle. Säilytettävä pimeässä.
fr: Sensible à la lumière. Conserver à l'obscurité.
hr: Osjetljivo na svjetlost. Čuvati na tamnom
hu: Fényre érzékeny. Tárolja sötétben.
it: Fotosensibile. Conservare al buio.
ja: 感光性です。暗所で保存してください。
lt: Jautrus šviesai. Laikyti tamsioje vietoje.
lv: Jūtīgs pret gaismu. Uzglabāt tumšā vietā.
nl: Lichtgevoelig, niet blootstellen aan direct zonlicht. Opslag in een donkere ruimte.
no: Lysfølsom, lagres mørkt.
pl: Wrażliwe na światło.
pt: Sensível à luz. Armazenar num local escuro.
ro: Sensibil la lumină. A se păstra în spații

ru: Светочувствителен. Хранить в темном месте.
sk: Citlivé na svetlo. Skladujte na tmavom mieste.
sr: Osetljivo na svetlost. Čuvati na tamnom mestu.
sv: Ljuskänslig. Förvara mörkt.
tr: Işığa karşı hassastır. Karanlıkta saklayınız.
zh: 对光敏感。请避光保存。

en: If these symbols are shown on the vial, do not use for reporting electrolytes.
bg: Ако тези символи присъстват на флакона, не използвайте за електролити.
cs: Jsou-li na lahvičce uvedeny tyto symboly, nepoužívejte pro měření elektrolytů.
da: Hvis disse symboler vises på beholderen, bør kapillarrørene ikke benyttes til afgivelse af svar på elektrolytter.
de: Wenn diese Symbole auf dem Behälter abgebildet sind, Kapillarröhrchen nicht zur Messung von Elektrolyten verwenden.
el: Εάν αυτά τα σύμβολα εμφανίζονται στο φιαλίδιο, μην το χρησιμοποιείτε για μέτρηση ηλεκτρολυτών.
es: Si se muestran estos símbolos en el vial, no usar para informe de electrólitos.
et: Juhul kui antud sümbolid on kujutatud pakendil, ära kasuta neid elektrolüütide määramiseks.
fi: Jos nämä symbolit näkyvät, älä raportoi elektrolyyttituloksia.
fr: Si ces symboles sont inscrits sur la boîte, ne pas utiliser pour le dosage des électrolytes.
hr: Ako su ovi simboli navedeni na bočici, nemojte ju koristiti za nalaz elektrolita.
hu: Ha ezeket a szimbólumokat látja, ne használja elektrolitok meghatározására!
it: Se sulla confezione compaiono questi simboli, non utilizzare per refertare i risultati degli elettroliti.
ja: バイアルにこれらのシンボルが表示されている場合は、電解質の報告に使用しないでください。
lt: Jei šie simboliai rodomi ant buteliuko, nenaudokite elektrolitų atsakymų.
lv: Ja šādi simboli nav norādīti uz iepakojuma, nelietojiet elektrolītu mērījumiem.
nl: Indien deze symbolen op de ampul te zien zijn, deze niet gebruiken om elektrolyten te rapporteren.
no: Hvis disse symbolene er vist på flasken så skal ikke elektrolytter rapporteres.
pl: Jeśli te symbole znajdują się na fiolce, nie używać do raportowania elektrolitów.
pt: Caso estes símbolos estejam na embalagem, não reportar os valores dos eletrólitos.
ro: Daca aceste simboluri sunt afisate pe flacon, nu utilizati pentru raportarea de electroliti.
ru: Если на ячейке изображены эти символы, не используйте для измерения электролитов
sk: Pokiaľ sú na fľaštičke uvedené tieto symboly, nepoužívajte pre meranie elektrolytov.
sv: Använd inte för rapportering av elektrolyter, om dessa symboler visas på behållaren.
tr: Bu semboller şişenin üzerinde gösteriliyorsa, elektrolitleri raporlama için kullanmayınız.
zh: 如采集管有该些标识，则不能用于电解质的检测。

Radiometer Medical ApS
Åkandevej 21
2700 Brønshøj
Denmark
www.radiometer.com

Radiometer, the Radiometer logo, ABL, AQT, TCM, RADIANCE, AQUIRE, PICO, CLINITUBES and QUALICHECK are trademarks of or used under license by Radiometer Medical ApS.

© 2014 Radiometer Medical ApS. All Rights Reserved.
989-890. 201409L.

RADIOMETER

CLINITUBES capillary tubes

en: Product Information/**bg:** Информация за продукта/**cs:** Informace o výrobku/**da:** Produktinformation/**de:** Produktinformationen/**el:** Πληροφορίες προϊόντος/**es:** Información del producto/**et:** Toote kirjeldus/**fi:** Tuoteseloste/**fr:** Informations sur les produits/**hr:** Informacije o proizvodu/**hu:** Termék információ/**it:** Informazione sul prodotto/**ja:** 製品情報/**lt:** Informacija apie gaminį/**lv:** Informācija par produktu/**nl:** Productinformatie/**no:** Produktinformasjon/**pl:** Informacje o produkcie/**pt:** Informação sobre o produto/**ro:** Informaţii despre produs/**ru:** Перечень продуктов/**sk:** Informácia o produkte/**sr:** Informacije o proizvodu/**sv:** Produkt-information/**tr:** Ürün Bilgileri/**zh:** 产品信息

en: Ref (glass) **bg:** Кат. (стъкло) **cs:** Ref (sklo) **da:** Ref (glas) **de:** Ref (Glas) **el:** Αναφ. (γυάλινο) **es:** Ref (vidrio) **et:** Ref (klaas) **fi:** Ref (lasi) **fr:** Réf. (verre) **hr:** Ref (staklo) **hu:** Cikkszám (üveg) **it:** Rif. (vetro) **ja:** Ref（ガラス） **lt:** Medžiaga (stiklas) **lv:** Ref. (stikls) **nl:** Ref (glas) **no:** Ref (glass) **pl:** Ref (szkło) **pt:** Ref (vidro) **ro:** Ref (sticlă) **ru:** Код (тип1) **sk:** Ref (sklo) **sr:** Ref (staklo) **sv:** Ref (glas) **tr:** Ref (cam) **zh:** 参考（玻璃）	Ref (plastic) Кат. (пластмаса) Ref (plast) Ref (plastic) Ref (Kunststoff) Αναφ. (πλαστικό) Ref (plástico) Ref (plastik) Ref. (muovi) Réf. (plastique) Ref (plastika) Cikkszám (műanyag) Rif. (plastica) Ref（プラスチック） Medžiaga (plastikas) Ref. (plastmasa) Ref (kunststof) Ref. (plastik) Ref (plastik) Ref (plástico) Ref (plastic) Код (тип1) Ref (umelá hmota) Ref (plastika) Ref (plast) Ref (plastik) 参考（塑料）	Name Наименование Oznáčení Navn Name Τίτλος Modelo Nimi Nimi Type Název Megnevezés Nome 型式 Pavadinimas Nosaukums Type Navn Nazwa Modelo Denumire Наименование Názov Ime Typ İsim 品名	Volume Обем Objem Volumen Volumen Όγκος Volumen Maht Tilavuus Volume Zapremina Űrtartalom Volum 容量 Tūris Tilpums Volume Navn Objętość Volume Volum Объем Zapremina Volym Miktar 容量	Capillaries per kit Капилярни в комплект Počet kapilár v sadě Kapillarer pr. kit Kapillaren pro kit Τριχοειδή ανά συσκευασία Capillaires par kit Kapillaaride kogus Kapillaarien määrä Capillaires par kit Kapilara po pakiranju Kapilárisok száma a csomagban Capillari per kit キット あたりのキャピラリー数 Kapiliarų kiekis komplekte Kapilāri komplektā Capillairen per buisje Kapillarer per kit Liczba kapilar w zestawie Capilares por kit Capilare per trusă Кол-во капилляров в наборе Počet kapilár na súpravu Kapilara po priboru Kapillärer per förpackning Kit başına kapiller 毛细管/盒	Heparin type Тип с Хепарин Druh heparinu Heparintype Heparintyp Τύπος ηπαρίνης Tipo de heparina Heparini mark Hepariinityyppi Type d'héparine Vrsta heparina Heparin típus Tipo di eparina ヘパリン濃度/pH/血液 Heparino tipas Heparīna tips Type heparine Typ heparyny Rodzaj heparyny Tipo de heparina Tip heparină Тип гепарина Typ heparínu Typ heparina Typ av heparin Heparin tipi 肝素类型	Heparin IU/mL blood Хепарин IU/mL кръв Heparin - IU/mL krve Heparin IU/mL blod Heparin IU/mL Blut Ηπαρίνη IU/mL αίματος Heparina UI/mL sangre Heparini kogus IU/mL vere kohta Hepariinia IU/mL verta Héparine UI/mL de Sang Hrvatska heparina Heparin IU/mL vér Epanina IU/mL sanguine ヘパリン濃度IU/mL血液 Heparino IU/mL kraujo Heparīna IU/ml asins Heparine I.E./ml bloed/ Heparin IU/mL blod Ilość heparyny IU/mL krwi Heparina U/ml. sangue Heparină IU/mL sânge Гепарин МЕ/мл кровь Heparín IU/ml krv Heparin IU/mL krvi Heparin IU/mL blod Heparin IU/mL kan 肝素IU/mL 血液	Mixing wires & capillary caps Телчета & тапи за капилярни Míchací dráteky & čepičky kapilár Hjælpetråde Mischstäben & Kapillarverschlusskappen Σύρματα ανάμιξης και καλύμματα τριχοειδούς αγγείου Mezclador y tapones de capilares Magnetsegajad ja otsakorgid Sekoituslangat & tulpat Agitateurs et bouchons de capillaire Miješalice & čepovi kapilara Keverőtűskék és lezáró kupakok Agencette di miscelazione e tappini per capillari ミキシングワイヤ& キャピラリ―キャップ Magnetsegajad & otsakorgid Maišymo strypeliai ir kapiliarų kamšteliai Mengšķerles & aizsluitošņes Blandestav & Kapillairkorker Sztyfty mieszające i zatyczki kapilar Varetas de homogeneização e tampas de capilar Fire de amestecare și capace capilare Палочки-мешалки и колпачки для капилляров Miešacie drôtiky & kapilárne čiapočky Zicice za mesanje & zatvarači za kapilare Blandstift & kapillärhättor Karıştırma kabloları ve kapiller başlıklar 混合丝& 毛细管帽	Magnet Магнит Magnet Magnet Μαγνήτης Imanes Magnet Magneetti Aimant Magnet Mágnes Magnete マグネット Magnetas Magnēts Magneet Magnet Magnes Iman Magnet Магнит Magnet Magnet 磁铁	Recommended for use with the following analyzers: Препоръчителни за работа със следните анализатори: Doporučeno pro uživatele přístrojové řady: Anbefalet til brug sammen med følgende apparater: Empfohlen zur Verwendung an folgenden Analysatoren: Συστήματα για χρήση στους κάτωθι αναλυτές: Se recomienda usar con los siguientes analizadores: Soovitatav kasutada järgmiste analüsaatoritega: Suositellaan käytettäväksi seuraavien analysaattoreiden kanssa: Utilisation recommandée avec les analyseurs suivants: Preporučuje se za upotrebu sa sljedećim analizatorima: Felhasználása a következő analizátorokhoz javasolt: Raccomandato per l'uso con i seguenti analizzatori: 次の装置での使用をお勧めします。 Rekomendojama naudoti tokiems analizatoriams: Rekomendēts izmantošanai uz sekojošiem analizatoriem: Aanbevolen voor gebruik met de volgende analysers: Anbefalt for bruk med følgende analysatorer: Polecany do stosowania z następującymi analizatorami: Recomendado para utilização nos seguintes analisadores: Recomandat pentru utilizare cu următoarele analizoare: Рекомендуем использовать со следующими анализаторами: Doporučené pre použitie s týmito analyzátormi: Preporučuje se uporeba uz sledeče analizatore: Rekommenderad användning på följande analysatorer: ...ile kullanımı tavsiye edilir. 推荐在下列分析仪上使用：
905-661 942-869		D956G-70-35x1 D957G-70-35x5	35 µL 35 µL	75 375	* *	70 70	√ √		√ –	ABL5, ABL500 Series, ABL600 Series, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM2
905-954 942-968		D956G-70-45x1 D957G-70-45x5 D957P-70-45x1	45 µL 45 µL 45 µL	75 375 250	* * *	70 70 70	√ √ √		√ – –	ABL90 FLEX PLUS
	942-969									
942-885 942-873		D941G-240-55x5 D941G-NA-240-55x10 D941P-NA-240-55x3	55 µL 55 µL 55 µL	375 750 750	** ** **	240 240 240	√ – –		– – –	ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM2
	942-889									
	942-898	D957P-70-70x1	70 µL	250	*	70	√		–	ABL77 Series, ABL90 FLEX
942-875		D941G-240-85x5 D941P-240-85x1	85 µL 85 µL	375 250	** **	240 240	√ √		– –	ABL300/330, ABL500 Series, ABL 600 Series, ABL77 Series
942-876	942-890	D941G-NA-240-85x10 D941P-NA-240-85x3	85 µL 85 µL	750 750	** **	240 240	– –		– –	
	942-891									
905-663 942-878		D956G-70-100x1 D957G-70-100x5 D957P-70-100x1	100 µL 100 µL 100 µL	75 375 250	* * *	70 70 70	√ √ √		√ – –	ABL330, ABL5, ABL50, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL90 FLEX
	942-892									
905-664 942-880		D956G-70-125x1 D957G-70-125x5 D957P-70-125x1	125 µL 125 µL 125 µL	50 250 250	* * *	70 70 70	√ √ √		√ – –	ABL30, ABL505/555, ABL600 Series, EML100/105, ABL77 Series, ABL8x7 FLEX
	942-893									
942-882		D941G-80-140x5	140 µL	250	**	80	√		–	ABL30
905-666 942-884		D956G-70-210x1 D957G-70-210x5	210 µL 210 µL	50 250	* *	70 70	√ √		√ –	ABL600 Series, ABL700 Series, ABL800 BASIC ***, ABL800 FLEX, ABL8x7 FLEX, OSM3

* **en:** Electrolyte balanced/**bg:** Електролитно-балансирани/**cs:** Elektrolyticky vyvážený/**da:** Elektrolytbalanceret/**de:** Elektrolyt-kompensiert/**el:** Ηλεκτρολυτικώς ισορροπημένη/**es:** Equilibrada electrolíticamente/**et:** Elektrolüütide suhtes balanseeritud/**fi:** Elektrolyyttitasapainotettu/**fr:** Équilibrée en électrolytes/**hr:** Elektrolit uravnotežen/ heparin/**hu:** Elektrolit kiegyensúlyozott/**it:** Bilanciata per di elettroliti/**ja:** 電解質バランス/ヘパリン/**lt:** Subalansuotas elektrolitais/**lv:** Elektrolītu balansēts/**nl:** Elektrolyt gecompenseerde heparine/**no:** Elektrolytt balansert/**pl:** Elektrolitowo zrównoważona/**pt:** Equilibrada eletroliticamente/**ro:** Echilibrat cu electroliţi/**ru:** Сбалансирован по электролитам/**sk:** Vyvážené elektrolyty/**sr:** Elektrolit balansiran/**sv:** Elektrolytbalanserat/**tr:** Elektrolit Dengeli/**zh:** 电解质平衡

** **en:** Sodium/**bg:** Натриев/**cs:** Sodný/**da:** Natrium/**de:** Natrium/**el:** Νάτριο/**es:** Sodio/**et:** Naatrium/**fi:** Natrium/**fr:** Sodium/**hr:** Natrij/**hu:** Nátrium/**it:** Sodio/**ja:** ナトリウム/**lt:** Natris/**lv:** Nātrijs/**nl:** Natrium/**no:** Natrium/**pl:** Sód/**pt:** Sódio/ **ro:** Sodiu/Natriu/**ru:** Натрий/**sk:** Sodík/**sr:** Natrijum heparin/**sv:** Natrium heparin/**tr:** Sodyum/Natrium/**zh:** 钠

1) **en:** Heparin from animal intestinal mucosa/**bg:** Хепарин от животинска чревна лигавица/**cs:** Heparin ze zvířecí střevní mukózy/**da:** Heparin fra animalsk tarmslimhinde/**de:** Heparin aus intestinaler tierischer Mucosa/**el:** Ηπαρίνη από βλεννώδη εντερική μεμβράνη ζώων/**es:** Heparina de mucosa intestinal animal/**et:** Loomse soole limaskestast pärinev heparin/**fi:** Hepariinia peräisin eläimen suolen limakalvoilta/**fr:** Héparine de muqueuse intestinale animale/**hr:** Heparin iz životinjske intestinalne sluznice/**hu:** Heparin állati bélnyálkahártyából/**it:** Eparina da mucosa intestinale di origine animale/**ja:** 被腸粘膜由来ヘパリンナトリウム/**lt:** Heparinas iš gyvūnų žarnų gleivinės/**lv:** Heparīns no dzīvnieku zarnu gļotādas/**nl:** Heparine afkomstig uit dierlijke intestinal mucosa/**no:** Heparin fra animal testinal mukosa/**pl:** Heparyna z błony śluzowych jelit zwierzęcych/**pt:** Heparina de mucosa intestinal animal/**ro:** Heparină din mucoasă intestinală de origine animală/**ru:** Гепарин из кишечной слизистой оболочки животных/**sk:** Heparín zo zvieracej črevnej mukózy/**sr:** Heparin iz Animalne intestinalne mucose/**sv:** Heparin från animalisk tarmslemhinna/**tr:** Hayvanların intestinal mukozasından alınan Heparin/**zh:** 肝素是从动物小肠黏膜获取的

*** **en:** Only for sale in a limited no. of countries/**bg:** Продава се само в ограничен брой страни/**cs:** Určeno k prodeji pouze v omezeném počtu států/**da:** Kun til salg i et begrænset antal af lande/**de:** Nur zum Verkauf in einer begrenzten Anzahl von Ländern/**el:** Για πώληση μόνο σε περιορισμένο αριθμό κρατών/**es:** Para venta sólo en determinados países/**et:** Müügiks ainult valitud riikides/**fi:** Saatavuus rajoitettu tiettyihin maihin/**fr:** Uniquement vendu dans certains pays/**hr:** Isključivo za prodaju u ograničenom broju zemalja/**hu:** Csak meghatározott országokban, korlátozott mennyiségben történő értékesítésre/**it:** In vendita solo in un numero limitato di paesi/**ja:** 販売している国は限られています/**lt:** Skirtas parduoti ribotam šalių skaičiui/**lv:** Produkts pārdošanā ne visās valstīs/**nl:** Alleen in een beperkt aantal landen verkrijgbaar/**no:** Kun for salg i et begrenset antall land/**pl:** Do sprzedaży tylko w niektórych krajach/**pt:** A venda apenas naliguns países/**ro:** De vânzare numai într-un număr de ţări limitat/**ru:** Для продажи лишь в некоторых странах/**sk:** Predaj len v obmedzenom počte krajín/**sr:** Samo za prodaju u ograničenom broju zemalja/**sv:** Endast till försäljning i ett begränsat antal länder/**tr:** Sadece belirli sayıdaki ülkelere satılır/**zh:** 仅在部分国家销售

Регистрация МИ в Роздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

tr

Kullanım Amacı: Numune alımı için tasarlanmış heparinli kapiller tüpler.

> **UYARI –** *Enfeksiyon riski*
> Sadece yetkili personel tarafından kan alınmasına ve kan ile çalışılmasına izin verin. Eldiven giyildiğinden emin olun.

Karıştırıcı teller ve tıpa kullanarak numune alma prosedürü

1. Kapiller tüpün bir ucuna tıpayı geçirek bir şekilde yerleştirin.
2. Karıştırıcı teli kapiller tüpün içine bırakın ve tıpanın olduğu tarafa doğru kaymasını sağlayın.
3. Numune alınacak bölgeyi seçin ve bölgedeki kan akışını yükseltin.
4. Numune alınacak yere antiseptik sürün ve numune alımı için tamamen kurumasını bekleyin.
5. Kan damlalarının hızlı akmasını için deriyi delin.
6. Kapiller tüpü kan damlasının ortasından doldurmaya başlayın böylece kapiller tüpün içine hava girmeyecektir.

7. Tıpayı sıkıştırın. Kapiller tüpün diğer ucunu da tıpa takın ve sıkıştırın.
8. Kapiller tüpü kanı ve antikoagülanını karıştırası için ters çevirin.
   Not: En iyi sonuçlar elmak için karıştırıcı teli kapiller tüp içinde en az 20 kere hareket ettiğinden emin olun. Eğer teli hareket etmezse, kapiller tüp içinde hareket etmesi için miknatıs kullanabilirsiniz.
9. En iyi sonuç için, numuneyi hemen analiz edin. Eğer muhafaza etmek zorundaysanız, kapiller tüpü dik bir şekilde oda sıcaklığında saklayın ve 10 dakika içinde analiz ediniz.
   Not: Numune daha uzun süre saklanacak olursa bozulur (fhb-ölçümlerinin değişkenliği).
10. Eğer saklandıysa, 8. Basamakta açıklandığı gibi tekrar karıştırın.
11. Karıştırıcı teli, kapiller tüpün numune alacak kısmının ters tarafına kaydırın. Karıştırıcı teli hareket ettirmeyin.
12. Tıpaları nazik bir şekilde çıkarın.
13. Numuneyi analiz edin.
    Not: Daha fazla bilgi için, analizörünüzün manueline ya da kullanıcı kılavuzuna başvurun.

Karıştırıcı tel ve tıpa olmadan numune alma prosedürü
Please refer to points 3, 4, 5, 6 and 13 in the procedure above.

> **UYARI –** *Enfeksiyon riski*
> Atıkları 'i' numaralı tıbbi atık prosedürüne uygun olarak imha edin.
> "i" document GP50-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **UYARI –** *Enfeksiyon riski ve yanlış sonuçlar*
> Tek kullanımlık malzemelerin tekrar kullanımı hastaların enfeksiyon kapmasına ve yanlış sonuçlara sebep olabilir.

zh

适用范围: 肝素化的毛细血管采集用于采集末稍血液样本

> 注意 – 感染的风险
> 需专业人士采集和处理血样，并确认已经戴其手套

使用混匀丝混合样本，并用旋帽密闭样本
1. 将一端塞紧管，不要塞紧。
2. 将混匀丝放至毛细管采集管内，将混匀丝塞进管帽的一端
3. 选择采血部位，并促进采血部位的血液循环
4. 对采血部位局部消毒，完全待干后采样
5. 刺破皮肤后迅速自然血液流出
6. 将毛细血采集管放置血液中间，使血液充盈至，防止空气进入
7. 盖紧管帽，并将另一端帽盖紧
8. 轻柔的上下颠转毛细血采集管，使血液与抗凝剂混合。
   注意：为获得较为理想的结果，将混匀丝在采集管内至少来回移动20次，如混匀丝未移动，可用磁铁吸毛细管再轻放混匀丝来实现移动。
9. 为获得最佳结果，立即送检，如不能及时送检，将样本在管盖盖牢不水平放置，但存放时间不宜超过10分钟，将毛细采集管在环境室温(15-30℃)贮存，最长不超过2小时。
   注意：测量样本贮存时间的增加，将本结果在相应的影响（尤其是红蛋白的测量值）
10. 如果样本不能立即送检，需重复将步骤4到5混匀混匀。
11. 将混匀丝重新一端，另一端用手分别右侧取血采样本，不要移除混匀丝
12. 轻轻去除两个端帽
13. 分析样本
    注意：有关其它信息，参考分析仪的操作手册

无混匀丝及端帽的操作程序
请参见上面第3，4，5，6和13条

> 警告 – 感染的风险
> 样品属于感染类医疗危险 =
> "i" CLSI文件GP50-A2,医疗垃圾管理条例

> 警告 – 感染及错误结果
> 重复使用一次性器械可导致病人感染及错误的结果

989-890_201409L.indd 1

23-10-2014 10:31:58

en

Intended use: Heparinized capillary tubes intended for blood sampling.

> **WARNING –** ***Risk of infection***
> Only let authorized personnel collect and work with blood samples. Make sure gloves are worn.

Sampling procedure using mixing wires and end caps

1. Loosely put an end cap on one end of the capillary tube.
2. Put a mixing wire into the capillary tube and let it slide to the same end as the end cap.
3. Select the sampling site and increase the circulation in the region.
4. Apply antiseptic to the sampling site and let it dry completely prior to collection.
5. Puncture the skin so that drops of blood form quickly.
6. Fill the capillary tube with blood from the middle of the blood drop so that air does not enter the capillary tube.
7. Tighten the end cap. Put an end cap on the other end of the capillary tube and tighten.
8. Gently invert the capillary tube to mix the blood and anticoagulant.
   Note: For best results make sure that the mixing wire moves from one end cap to the other a minimum of 20 times. If the wire does not move, gently use the magnet to move it along the capillary tube.
9. For best results, analyze the sample immediately. If storage is unavoidable, store the capillary tube horizontally at room temperature and analyze within 10 minutes.
   Note: Sample deteriorates with increased storage time (greater variability of gasses and of tHb-measurements).
10. If stored, mix the sample again as described in step 8.
11. Slide the mixing wire to the end of the capillary tube opposite to that from which the blood is to be aspirated. Do **not** remove the mixing wire.
12. Gently remove the two end caps.
13. Analyze the sample.

Note: For more information, refer to the instructions for use or operator's manual for your analyzer.

Sampling procedure without using mixing wires and end caps
Please refer to points 3, 4, 5, 6 and 13 in the procedure above.

> **WARNING –** ***Risk of infection***
> Discard the waste as infectious waste [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **WARNING -** ***Risk of infection and incorrect results***
> Reuse of single-use devices may lead to infection of patients and erreoneous results.

bg

Предназначение: Хепаринизирани капилярки за вземане на кръв.

> **Предупреждение –** ***Риск от инфекция***
> Само оторизиран персонал трябва да взема и да борави с кръвни проби. Задължително да се носят ръкавици.

Процедура на пробовземане с използване на телчета и тапи

1. Поставете хлабаво тапа на единия край на капилярката.
2. Поставете телче в капилярката и го плъзнете в края с тапата.
3. Изберете мястото за пробовземане и повишете циркулацията в тази зона.
4. Дезинфекцирайте мястото за пробовземане и го оставете да изсъхне напълно преди убождането.
5. Убождането трябва да позволи бързо образуване на капки кръв.
6. Запълвайте капилярката с проба от средата на капката кръв, така че да не навлиза въздух в капилярката.
7. Затворете плътно края с тапата. Поставете тапа и от другия край на капилярката и я притиснете плътно.
8. Внимателно обърнете капилярката, за да се смеси кръвта с антикоагуланта.
   Важно: За най-добри резултати придвижете телчето от единия край с тапа до другия поне 20 пъти. Ако телчето не се плъзга, използвайте магнита внимателно, за да го придвижите в капилярката.
9. За най-добри резултати анализирайте пробата незабавно. Ако неизбежно трябва да съхраните пробата, дръжте капилярката хоризонтално на стайна температура и я анализирайте в рамките на 10 минути.
   Важно: Пробата се влошава с удължа-ване на периода на съхранение (по-голяма вариация на измерванията за tHb)..
10. Ако пробата е била съхранявана, я размесете отново следвайки стъпка 8.
11. Плъзнете телчето към края на капилярката, противоположен на този, от който ще бъде аспирирана кръвта. Не изваждайте телчето.
12. Внимателно отстранете двете тапи.
13. Анализирайте пробата.

Важно: За повече информация, прочетете инструкциите за работа или инструкцията за оператора за вашия апарат.

Процедура на пробовземане без използване на телчета и тапи
Следвайте стъпки 3, 4, 5, 6 и 13 от гореописаната процедура.

> **Предупреждение –** ***Risk of infection***
> Изхвърлете отпадъка като заразен [1)].
> [1)] CLSI документ GPS5-A2, Управление на клинично-лабораторния отпадък

> **Предупреждение –** ***Риск от инфекция и некоректни резултати***
> Повторната употреба на еднократни консумативи може да доведе до заразяване на пациенти и некоректни резултати.

cs

Použití: Heparinizované kapiláry určené pro krevní vzorky.

> **VAROVÁNÍ –** ***Nebezpečí infekce***
> Vzorky krve může odebírat pouze vyškolený personál. Používejte vždy ochranné rukavice.

V průběhu odběru vzorku používejte míchací drátek a koncové uzávěry

1. Volně umístěte koncový uzávěr na jeden konec kapiláry.
2. Vložte míchací drátek do kapiláry a nechte ho volně sklouznout ke konci, kde je umístěn koncový uzávěr.
3. Vyberte místo odběru a zvyšte cirkulaci v této oblasti.
4. Aplikujte desinfekci na místo vpichu a před odběrem nechte zcela vyschnout.
5. Propíchněte kůži tak, aby se rychle vytvořila kapka krve.
6. Naplňte kapiláru krví od středu kapky tak, aby do ní nevnikal vzduch.
7. Zatlačte pevně koncový uzávěr. Na druhý konec upevněte také koncový uzávěr
8. Jemně otáčejte kapilárou, aby se promíchala krev s antikoagulantem.
   Poznámka: Pro dosažení nejlepších výsledků pohybujte míchacím drátkem od jednoho koncového uzávěru ke druhému nejméně 20 krát. Pokud se drátek nehýbe, opatrně s ním pohybujte v kapiláře pomocí magnetu.
9. Pro dosažení nejlepších výsledků analyzujte vzorek okamžitě. Pokud je nezbytné, uložte vzorek ve vodorovné poloze při pokojové teplotě a analyzujte ho do 10 minut.
   Poznámka: Kvalita vzorku se s narůstajícím časem zhoršuje (větší variabilita v měření plynů a tHb)..
10. Je-li vzorek skladován, míchejte znovu způsobem popsaným v bodě 8.
11. Posuňte míchací drátek na konec kapiláry naproti tomu, odkud bude nasáván. **Nevyndávejte** míchací drátek.
12. Opatrně odstraňte koncové uzávěry.
13. Analyzujte vzorek.

Poznámka: V Uživatelském manuálu najdete vice informací.

Postup odběru vzorků bez použití míchacího drátku a koncových uzávěrů
Podívejte se na body 3, 4, 5, 6 a 13 v postupu výše.

> **VAROVÁNÍ –** ***Nebezpečí infekce***
> Zlikvidujte odpad jako infekční [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **VAROVÁNÍ –** ***Nebezpečí infekce a nesprávných výsledků***
> Opakované používání jednorázových pomůcek může vést k infekci pacientů a nesprávným výsledkům.

da

Forventet brug: Hepariniserede kapillærrør beregnet til blodprøvetagning.

> **ADVARSEL –** ***Risiko for smittefare***
> Kun autoriseret personale bør tage og arbejde med blodprøver. Benyt egnede handsker.

Prøvetagningsprocedure ved brug af blandestifter og kapillærhætter

1. Sæt en kapillærhætte løst på i den ene ende af kapillærrøret.
2. Put en blandestift ind i kapillærrøret og lad den glide ned i samme ende som kapillærhætten.
3. Vælg prøvetagningssted og øg cirkulationen i området.
4. Tør prøvetagningsstedet af med et antiseptisk middel og lad det tørre før prøvetagning.
5. Prik hul på huden så der hurtigt samles en bloddråbe.
6. Fyld kapillærrøret med blod fra midten af bloddråben, så der ikke kommer luft ind i kapillærrøret.
7. Tryk kapillærhætten fast på kapillærrøret. Sæt en kapillærhætte fast i den anden ende af kapillærrøret.
8. Vend forsigtigt kapillærrøret for at blande blod og antikoagulans.
   Bemærk: Det bedste resultat opnås ved, at blandestiften bevæges fra den ene ende af kapillærrøret til den anden ende mindst 20 gange. Hvis blandestiften ikke bevæger sig, så brug en magnet til forsigtigt, at bevæge den langs med kapillærrøret.
9. Det bedste resultat opnås ved at analysere prøven straks efter prøvetagning. Hvis opbevaring ikke kan undgås, skal kapillærrøret opbevares vandret, ved stuetemperatur og analyseres indenfor 10 minutter.
   Bemærk: Prøvens kvalitet forringes ved forlænget opbevaringstid (større variation på gasserne og tHb-målingerne).
10. Hvis prøven opbevares, skal den opblandes igen, som beskrevet i punkt 8.
11. Sørg for at blandestiften befinder sig i modsatte ende af kapillærrøret, end den som der aspireres fra. Fjern ikke blandestiften.
12. Fjern forsigtigt de to kapillærhætter.
13. Analyser prøven.

Bemærk: For yderligere information henvises til brugsanvisningen eller brugermanualen til apparatet.

Prøvetagningsprocedure uden brug af blandestift og kapillærhætter
Se venligst punkt 3, 4, 5, 6 og 13 i ovenstående procedure.

> **ADVARSEL –** ***Risiko for smittefare***
> Bortskaf affald som smittefarligt affald [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **ADVARSEL –** ***Risiko for smittefare og forkerte resultater***
> Genanvendelse af engangsudstyr kan føre til smitte af patienter og give forkerte resultater.

de

Zweckbestimmung: Heparinisierte Kapillarröhrchen für die Blutgasanalyse.

> **WARNUNG –** ***Infektionsrisiko***
> Nur autorisiertes Personal sollte Blutproben entnehmen und behandeln. Bitte immer Handschuhe tragen!

Probenentnahmeverfahren mit Mischdraht und Endkappen

1. Verschließen Sie ein Ende des Kapillarröhrchens locker mit einer Endkappe.
2. Führen Sie einen Mischdraht in die Kapillare ein und lassen Sie ihn an das verschlossene Ende des Röhrchens gleiten.
3. Wählen Sie die Entnahmestelle aus und sorgen Sie an dieser Stelle für eine verstärkte Durchblutung.
4. Desinfizieren Sie die Stelle und lassen Sie sie vor der Probenentnahme vollständig abtrocknen.
5. Punktieren Sie die Haut, so dass sich schnell ein Blutstropfen bildet.
6. Füllen Sie das Kapillarröhrchen aus der Mitte des Tropfens, so dass keine Raumluft in die Kapillare eindringt.
7. Bringen Sie nun die bereits locker platzierte Endkappe fest auf der Kapillare an und verschließen Sie das Kapillarröhrchen dann auf der anderen Seite mit der zweiten Endkappe.
8. Schwenken Sie das Kapillarröhrchen vorsichtig, um Blut und Antikoagulans zu vermischen.
   Hinweis: Optimale Ergebnisse erhalten Sie, wenn der Mischdraht mindestens 20 Mal von einer Endkappe zur anderen bewegt wird. Sollte sich der Mischdraht nicht bewegen, führen Sie vorsichtig einen Magneten am Kapillarröhrchen entlang.
9. Optimale Ergebnisse erhalten Sie bei direkter Probenmessung. Wenn sich eine Lagerung nicht vermeiden lässt, sollte die Kapillarprobe horizontal bei Raumtemperatur gelagert und innerhalb von 10 Minuten gemessen werden.
   Hinweis: Je länger die Probe gelagert wird, desto mehr verringert sich die Probenqualität (Abweichungen der Blutgas- und tHb-Ergebnisse).
10. Eine gelagerte Probe sollte erneut wie in Schritt 8 beschrieben gemischt werden.
11. Der Mischdraht sollte sich auf der Seite des Kapillarröhrchens befinden, aus der nicht aspiriert wird. Der Mischdraht darf **nicht** aus dem Röhrchen entfernt werden.
12. Entfernen Sie vorsichtig beide Endkappen.
13. Analysieren Sie die Probe.

Hinweis: Weitere Informationen finden Sie im Bedienerhandbuch bzw. in den Gebrauchsanweisungen Ihres Analysators.

Probenentnahmeverfahren ohne Mischdraht und Endkappen
Probenentnahmeverfahren ohne Mischdraht und Endkappen
Siehe Punkt 3, 4, 5, 6 und 13 oben.

> **WARNUNG –** ***Infektionsrisiko***
> Entsorgen Sie den Abfall als potenziell infektiösen Abfall [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **WARNUNG –** ***Risiko einer Infektion und verfälschter Ergebnisse***
> Eine erneute Verwendung von Artikeln, die für den Einmalgebrauch entwickelt wurden, kann zu Patienteninfektionen und verfälschten Ergebnissen führen..

el

Προβλεπόμενη χρήση: Ηπαρινισμένα τριχοειδή σωληνάρια που προορίζονται για δειγματοληψία αίματος.

> **ΠΡΟΣΟΧΗ –** ***Κίνδυνος μόλυνσης***
> Επιτρέψτε μόνο σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό να συλλέγει και να εργάζεται με δείγματα αίματος. Σιγουρευτείτε ότι φορούν γάντια.

Διαδικασία δειγματοληψίας με χρήση συρμάτων μίξης και πωμάτων

1. Τοποθετήστε χαλαρά ένα πώμα στο ένα άκρο του τριχοειδούς σωληναρίου.
2. Τοποθετήστε ένα σύρμα μίξης μέσα στο τριχοειδές σωληνάριο και αφήστε το να ολισθήσει προς το ίδιο άκρο με το πώμα.
3. Επιλέξτε την περιοχή δειγματοληψίας και αυξήστε την κυκλοφορία στην περιοχή.
4. Απλώστε αντισηπτικό στην περιοχή δειγματοληψίας και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς πριν από τη συλλογή.
5. Τρυπήστε το δέρμα έτσι ώστε να σχηματίζονται σταγόνες αίματος γρήγορα.
6. Γεμίστε το τριχοειδές σωληνάριο με αίμα από τη μέση της σταγόνας αίματος έτσι ώστε να μην μπει αέρας στο τριχοειδές σωληνάριο.
7. Σφίξτε το πώμα. Τοποθετήστε ένα πώμα στο άλλο άκρο του τριχοειδούς σωληναρίου και σφίξτε το.
8. Αντιστρέψτε απαλά το τριχοειδές σωληνάριο για να αναμίξετε το αίμα και το αντιπηκτικό.
   Σημείωση: Για καλύτερα αποτελέσματα σιγουρευτείτε ότι το σύρμα μίξης μετακινείται από το ένα άκρο στο άλλο τουλάχιστον 20 φορές. Αν το σύρμα δεν μετακινείται, χρησιμοποιήστε απαλά το μαγνήτη για να το μετακινήσετε κατά μήκος του τριχοειδούς σωληναρίου.
9. Για καλύτερα αποτελέσματα, αναλύστε το δείγμα αμέσως. Εάν η φύλαξη είναι αναπόφευκτη, φυλάξτε το τριχοειδές σωληνάριο οριζόντια σε θερμοκρασία δωματίου και αναλύστε το εντός 10 λεπτών.
   Σημείωση: Η κατάσταση του δείγματος χειροτερεύει με την αύξηση του χρόνου φύλαξης (μεγαλύτερη μεταβλητότητα των μετρήσεων tHb).
10. Εάν φυλαχθεί, αναμίξτε το δείγμα ξανά όπως περιγράφεται στο βήμα 8.
11. Σύρετε το σύρμα μίξης στο αντίθετο άκρο του τριχοειδούς σωληναρίου από αυτό που θα γίνει η αναρρόφηση του αίματος. **Μην** αφαιρείτε το σύρμα μίξης.
12. Αφαιρέστε απαλά τα δύο πώματα.
13. Αναλύστε το δείγμα.

Σημείωση: Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης ή στο εγχειρίδιο χειριστή του αναλυτή σας.

Διαδικασία δειγματοληψίας χωρίς τη χρήση συρμάτων μίξης και πωμάτων
Παρακαλούμε ανατρέξτε στα σημεία 3, 4, 5, 6 και 13 στην παραπάνω διαδικασία.

> **ΠΡΟΣΟΧΗ –** ***Κίνδυνος μόλυνσης***
> Απορρίψτε τα απόβλητα ως μολυσματικά [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management
> (CLSI έγγραφο GPS5-A2, Διαχείριση Κλινικών Εργαστηριακών Αποβλήτων)

> **ΠΡΟΣΟΧΗ –** ***Κίνδυνος μόλυνσης και εσφαλμένων αποτελεσμάτων***
> Η επαναχρησιμοποίηση των συσκευών μίας χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση των ασθενών και σε εσφαλμένα αποτελέσματα.

es

Uso indicado: Tubos capilares heparinizados para toma de muestras de sangre.

> **ADVERTENCIA –** ***Riesgo de infección***
> La recogida y manejo de las muestras de sangre debe ser realizada sólo por personal autorizado. Deben utilizarse guantes.

Toma de muestras usando hierrecillos mezcladores y tapones

1. Colocar un tapón sin apretar en uno de los extremos del capilar.
2. Insertar en el capilar un hierrecillo mezclador y hacer que se deslice hasta el extremo taponado.
3. Seleccionar el lugar de toma de muestra e incrementar la circulación sanguínea en la zona.
4. Aplicar antiséptico al lugar de toma de muestra y dejar que se seque del todo antes de la extracción.
5. Puncionar la piel para obtener unas gotas de sangre.
6. Llenar el capilar tomando la muestra del centro de la gota de sangre para impedir que entre aire en el tubo.
7. Apretar el tapón. Colocar otro tapón en el extremo opuesto del capilar y apretar bien.
8. Invertir suavemente el capilar para mezclar la sangre con el anticoagulante.
   Nota: Para obtener mejores resultados, deslizar el hierrecillo mezclador de un extremo a otro del capilar unas 20 veces como mínimo. Si el hierrecillo no se desliza, utilizar el imán para moverlo suavemente a lo largo del capilar.
9. Para obtener mejores resultados, analizar la muestra inmediatamente. Si es inevitable almacenarla, mantener el capilar en horizontal a temperatura ambiente y analizar la muestra antes de 10 minutos.
   Nota: Las muestras se deterioran conforme aumenta el tiempo de almacenamiento (mayor variabilidad en las medidas de tHb).
10. Si ha sido almacenada, mezclar la muestra de nuevo como se indica en el paso 8.
11. Deslizar el hierrecillo mezclador hasta el extremo del capilar opuesto a aquel desde donde se va a aspirar la muestra. **NO** sacar el hierrecillo mezclador.
12. Quitar con suavidad los dos tapones del capilar.
13. Analizar la muestra.

Nota: Para más información, consulte las instrucciones de uso o el manual de operador de su analizador.

Toma de muestras sin usar hierrecillos mezcladores y tapones
Seguir los puntos 3, 4, 5, 6 y 13 del procedimiento anterior.

> **ADVERTENCIA –** ***Riesgo de infección***
> Tratar los desechos como material infeccioso [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **ADVERTENCIA –** ***Riesgo de infección y de resultados incorrectos***
> La reutilización de dispositivos de un solo uso puede causar infecciones a los pacientes y producir resultados erróneos.

et

Kasutus: Heparineeritud kapillaarid vereproovide võtmiseks.

> **HOIATUS –** ***nakkusoht***
> Ainult selleks volitatud personal võib võtta vereproove ja nendega töötada. Veenduga, et kasutatakse kummikindaid.

Proovi võtmine kasutades magnetsegajaid ja otsakorke

1. Paigalda kapillaarile üks otsakork (lõdvalt).
2. Pane kapillaari sisse magnetsegaja ja lase sellel libiseda kapillaari sinna otsa kus on otsakork.
3. Vali proovivõtukoht ja suurenda vere tsirkulatsiooni seal.
4. Enne proovi võtmist puhasta proovivõtukoht antiseptikuga ja lase sellel täielikult kuivada.
5. Punkteeri nahk selliselt, et veretilkade moodustumine oleks kiire.
6. Vältimaks õhu sattumist proovi, täida kapillaar verega nii, et kapillaar asuks täitmise ajal veretilga keskel.
7. Sulge eelnevalt paigaldatud otsakork täielikult. Paigalda otsakork ka kapillaari teise otsa ja sulge see täielikult.
8. Vere ja antikoagulandi segunemiseks liiguta ettevaatlikult kapillaari.
   Märkus: Parima tulemuse saamiseks veendu, et magnetsegaja liiguks kapillaari ühest otsast teise minimaalselt 20 korda. Juhul kui magnetsegaja ei liigu, kasuta liigutamiseks ettevaatlikult magnetit liigutades seda piki kapillaari.
9. Õigema tulemuse saamiseks teosta proovi mõõtmine koheselt. Juhul kui kohene mõõtmine pole võimalik, säilita kapillaari horisontaalselt toatemperatuuril ja teosta mõõtmine 10 minuti jooksul.
   Märkus: Proov kvaliteet halveneb pikenenud säilitamisaja tõttu (suurem varieeruvus gaaside ja tHb mõõtmistel).
10. Juhul kui proovi on säilitatud, tuleb see uuesti segada vastavalt punktis 8 kirjeldatule.
11. Libista magnetsegaja kapillaari sinna otsa millest ei toimu proovi sisestamist. **Ära** eemalda magnetsegajat.
12. Eemalda ettevaatlikult mõlemad otsakorgid.
13. Teosta proovi mõõtmine.

Märkus: Rohkema informatsioonis saamiseks vaata kasutusjuhiseid või oma analüsaatori kasutusjuhendit.

Proovi võtmine ilma magnetsegajateta ja otsakorkideta
Palun vaata ülevalpool esitatud punkte 3,4,5,6 ja 13.

> **HOIATUS –** ***nakkusoht***
> Hävita jäätmed käsitledes neid kui nakkuslikke jäätmeid [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **HOIATUS –** ***nakkusoht ja valede mõõtetulemuste saamine***
> Ühekordseks kasutamiseks mõeldud seadme uuesti kasutamine võib põhjustada patsiendile infektsiooni ning väärade mõõtetulemuste saamise.

fi

Käyttötarkoitus: Heparinisoitukapillaari verinäytteenottoon.

> **Varoitus –** ***Tartuntavaara***
> Vain valtuutettujen henkilöiden verinäytteenottoon ja työskentelyyn. Varmista käsineiden käyttö.

Näytteenotto käyttäen sekoitusrautaa ja korkkeja

1. Aseta korkki löysästi kapillaarin toiseen päähän.
2. Aseta sekoitusrauta kapillaariin ja anna sen liukua korkkia vasten.
3. Valitse näytteenottokohta ja lisää verenkierron määrää.
4. Puhdista näytteenottokohta ja anna kuivua.
5. Tee ihopistos siten, että veripisara muodostuu nopeasti.
6. Täytä kapillaari verellä veripisaran keskeltä ilman ilmakontaktia.
7. Paina korkki paikoilleen. Aseta kapillaarin toiseen päähän korkki ja paina paikoilleen.
8. Sekoita antikoagulantti Vereen varovasti kääntelemällä kapillaaria ylösalaisin.
   Huom: Varmista, että sekoitusrauta liikkuu kapillaarin päästä päähän 20 kertaa. Jos sekoitusrauta ei liiku, niin käytä sekoituksessa varovasti apunasi magneettia.
9. Analysoi näyte heti. Jos näytettä joudutaan säilyttämään, niin säilytä kapillaari horisontaalisesti huoneenlämmössä ja analysoi 10 minuutin kuluessa.
   Huom: Näytteen laatu heikkenee säilytysajan pidentyessä (suurempi vaihtelu tHb-mittauksessa).
10. Jos näytettä on säilytetty, sekoita näyte kohdan 8 mukaan.
11. Työnnä sekoitusrauta näytteen analysoinnin vastapäiseen päähän. Älä poista sekoitusrautaa.
12. Poista varovasti kapillaarin korkit.
13. Analysoi näyte.

Huom: Lisätietoja saat katsomalla analysaattorin käyttäjämanuaalista.

Näytteenkäsittely ilman sekoitusrautaa ja korkkeja
Katso kohdat 3, 4, 5, 6 ja 13.

> **Varoitus –** ***Risk of infection***
> Hävitä tarttuvana jätteenä [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Kliinisen Laboratorion Jätehuolto

> **Varoitus –** ***Tartuntavaara ja väärä tulos***
> Kertakäyttöisten tuotteiden uudelleenkäyttö voi johtaa potilasinfektioon ja väärään tulokseen.

fr

Utilisation : Tubes capillaires héparinés destinés aux prélèvements sanguins.

> **AVERTISSEMENT –** ***Risque d'infection***
> Seul le personnel autorisé peut prélever et travailler avec les échantillons sanguins. Assurez-vous de l'utilisation de gants.

Procédure de prélèvement avec limaille d'homogénéisation et bouchons

1. Placer, sans l'enfoncer, un bouchon sur une extrémité du capillaire.
2. Placer une limaille d'homogénéisation dans le capillaire et la laisser glisser jusqu'à l'extrémité où est positionné le bouchon.
3. Sélectionner le site de prélèvement et faciliter la circulation sanguine sur cette zone.
4. Appliquer un antiseptique sur le site de prélèvement et laisser sécher complètement avant de prélever.
5. Inciser la peau pour que les gouttes de sang se forment rapidement.
6. Remplissez le tube capillaire de sang à partir du centre de la goutte afin d'éviter que l'air ne rentre dans le tube capillaire.
7. Enfoncer fermement le bouchon placé à l'extrémité du capillaire. Placer un bouchon sur l'autre extrémité du capillaire et l'enfoncer fermement.
8. Retourner doucement le tube capillaire pour mélanger le sang et l'anticoagulant.
   Note: Pour de meilleurs résultats, assurez-vous que la limaille se déplace d'une extrémité à l'autre au moins 20 fois. Si la limaille ne se déplace pas, utiliser un aimant pour déplacer doucement la limaille dans le tube capillaire.
9. Pour de meilleurs résultats, analyser immédiatement l'échantillon. Si le stockage ne peut être évité, stocker le tube capillaire horizontalement à température ambiante et l'analyser dans les 10 minutes.
   Remarque : L'échantillon se dégrade avec l'augmentation du temps de stockage (variabilité plus élevée des mesures de gaz et de tHb).
10. En cas de stockage, homogénéiser à nouveau l'échantillon comme décrit à l'étape 8.
11. Faire glisser la limaille vers l'extrémité du tube capillaire opposée à l'aspiration pra l'analyseur. **Ne pas** retirer la limaille d'homogénéisation.
12. Retirer délicatement les deux bouchons.
13. Analyser l'échantillon.

Remarque : Pour plus d'informations, se reporter aux instructions d'utilisation ou au manuel de l'opérateur de votre analyseur.

Procédure de prélèvement sans limaille d'homogénéisation et sans bouchons
Veuillez-vous reporter aux points 3, 4, 5, 6 et 13 des procédures ci-dessus.

> **AVERTISSEMENT –** ***Risque d'infection***
> Eliminer les déchets en tant que déchet à risque infectieux [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **AVERTISSEMENT –** ***Risque d'infection et de résultats erronés***
> Réutiliser des dispositifs à usage unique peut entrainer une infection des patients et l'obtention de résultats erronés.

hr

Namjena: Heparinizirane kapilare namijenjene za uzorkovanje krvi.

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije***
> Isključivo ovlaštenom osoblju dopustite sakupljanje i rad s krvnim uzorcima. Nošenje rukavica je obavezno.

Postupak uzorkovanja korištenjem žica za miješanje i čepova

1. Labavo stavite čep na jedan kraj kapilare.
2. Uvedite žicu za miješanje u kapilaru te dopustite da klizne do istog kraja kapilare na kojoj je čep.
3. Odaberite mjesto uzorkovanja i povećajte cirkulaciju na mjestu uzorkovanja.
4. Nanesite antiseptik na mjesto uzorkovanja te omogućite da se potpuno osuši prije sakupljanja.
5. Punktirajte kožu tako da se trenutno formiraju kapljice krvi.
6. Napunite kapilaru krvlju sa sredine kapljice krvi tako da zrak ne ulazi u kapilaru.
7. Zategnite čep kapilare. Stavite čep na drugi kraj kapilare i zategnite.
8. Lagano prevrnite kapilaru kako biste promiješali krvi i antikoagulans.
   Napomena: Za najbolje rezultate, provjerite pomjera li se žica za miješanje od jednog čepa do drugog minimalno 20 puta. Ako se žica ne pomjera, pažljivo upotrijebite magnet kako biste ju pomicali kroz kapilaru.
9. Za najbolje rezultate, trenutno analizirajte uzorak. Ako je pohrana neizbježna, pohranite kapilaru u vodoravnom položaju na sobnoj temperaturi te analizirajte unutar 10 minuta.
   Napomena: Uzorak propada s povećanim vremenom pohrane (veća varijabilnost mjerenja ukupnog hemoglobina i plinova).
10. Ako je pohranjen, ponovno promiješajte uzorak na način opisan u koraku 8.
11. Klizno uvedite žicu za miješanje do kraja kapilare koji je nasuprot kraju iz kojeg ćete aspirirati krv. **Nemojte** uklanjati žicu za miješanje.
12. Lagano uklonite dva čepa kapilare.
13. Analizirajte uzorak.

Napomena: Za više informacija, pogledajte u upute za upotrebu ili korisnički priručnik za vaš analizator.

Postupak uzorkovanja bez korištenja žica za miješanje i čepova
Molimo vas da pogledate točke 3, 4, 5, 6 i 13 u gornjem postupku.

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije***
> Odložite otpad kao infektivni otpad [1)].
> [1)] CLSI dokument GPS5-A2, Upravljanje otpadom u kliničkim laboratorijima

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije i netočnih rezultata***
> Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu može rezultirati infekcijom pacijenta i netočnim rezultatima.

hu

Javasolt felhasználás: Heparinozott kapilláris csövek vérvételi célra.

> **VIGYÁZAT! –** ***Fertőzésveszély***
> Csak szakképzett személy jogosult vérvétel végzésére. Használjon gumikesztyűt.

Vérvételi eljárás Keverőtüskével és Kapilláris kupakokkal

1. Lazán helyezze fel a kapilláris kupakot a kapilláris egyik végére.
2. Helyezzen egy keverőtüskét a kapillárisba és csúsztassa a tüskét a kapilláris kupakkal fedett végébe.
3. Válassza ki a mintavételi bőrfelületet és fokozza a vérkeringést az adott területen.
4. Fertőtlenítse a mintavételi helyét, hagyja teljesen megszáradni a mintavétel előtt.
5. Szúrja meg a bőrfelületet úgy, hogy elegendő vércsepp képződhessen.
6. Töltse meg a kapillárist a vércsepp közepéről, hogy elkerülje a levegő kapilláris csőbe való jutását.
7. Szorítsa meg a kapilláris kupakot. Majd helyezzen fel a kapilláris másik végére is egy kapilláris kupakot és szorítsa meg azt is.
8. Finoman forgassa meg a kapilláris csövet, hogy összekeverje a vért és a véralvadásgátlót.
   Figyelem: A legjobb eredmény elérése érdekében legalább 20x csússzon a keverőtüske a kapilláris egyik végétől a másikig. Ha a keverőtüske magától nem mozog, finoman mozgassa a tüskét a mágnessel.
9. A legjobb eredmény elérése érdekében azonnal mérje meg a mintát. Ha a tárolás elkerülhetetlen, akkor a mintát tartsa vízszintesen, szobahőmérsékleten és 10 percen belül mérje meg.
   Figyelem: a minta paraméterei megváltoznak hosszabb idejű tárolás esetén (nagyobb változások a vérgáz és tHb-mérésekben).
10. Tárolás esetén keverje meg újra a mintát a 8. pontban leírtak szerint.
11. Csúsztassa a keverőtüskét a kapilláris felszívással ellentétes végébe. A keverőtüskét NE távolítsa el a kapillárisból.
12. Távolítsa el mindkét kupakot.
13. Mérje meg a mintát.

Figyelem: További információkért olvassa el az analizátor Felhasználói Kézikönyvét.

Mintavételi eljárás keverőtüske és lezáró-kupakok nélkül
A 3, 4, 5, 6 és 13. pontokban leírtak szerint végezze a műveletet.

> **VIGYÁZAT! –** ***Fertőzésveszély***
> A hulladékot veszélyes hulladékként dobja ki [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **VIGYÁZAT! –** ***Fertőzésveszély és hibás eredmények veszélye***
> Az egyszer használatos eszközök ismételt felhasználása a páciens fertőződéséhez és hibás eredményekhez vezethet.

it

Uso previsto: Capillari eparinati per il prelievo del sangue.

> **AVVERTENZA –** ***Rischio di infezione***
> Far prelevare e trattare i campioni di sangue soltanto da personale autorizzato. Indossare guanti di gomma.

Procedura di prelievo dei campioni utilizzando ancorette di miscelazione e tappini di chiusura

1. Appoggiare un tappino di chiusura, senza avvitarlo, su un'estremità del capillare.
2. Inserire nel capillare un'ancoretta di miscelazione e farla scivolare fino alla medesima estremità del tappino.
3. Scegliere il punto di prelievo e massaggiare la zona onde favorirne la circolazione.
4. Disinfettare la zona e lasciarla asciugare completamente prima di effettuare il prelievo.
5. Pungere la pelle facendo uscire rapidamente le gocce di sangue.
6. Riempire il capillare partendo dal centro della goccia di sangue per evitare l'ingresso di aria nel capillare.
7. Avvitare bene il tappino di chiusura. Inserire un altro tappino sull'estremità opposta del capillare e avvitarlo bene.
8. Capovolgere con delicatezza il capillare per miscelare il sangue e l'anticoagulante.
   Nota: per ottenere risultati ottimali verificare che l'ancoretta di miscelazione si sposti almeno 20 volte da un tappino all'altro. Se l'ancoretta non si muove, farla scivolare delicatamente lungo il capillare utilizzando il magnete.
9. Per ottenere risultati ottimali, analizzare subito il campione. Se necessario, conservare il capillare a temperatura ambiente in posizione orizzontale ed eseguire l'analisi entro 10 minuti.
   Nota: Con tempi di stoccaggio più elevati, il campione si deteriora (maggiore variabilità delle misure di tHb e dei gas).
10. Se il campione è stato conservato, miscelarlo di nuovo come descritto al punto 8.
11. Far scivolare l'ancoretta di miscelazione all'estremità del capillare opposta a quella da cui il sangue viene aspirato. **Non** togliere l'ancoretta di miscelazione.
12. Rimuovere delicatamente entrambi i tappini di chiusura.
13. Analizzare il campione.

Nota: Per maggiori informazioni consultare il manuale dell'operatore o le istruzioni per l'uso dell'analizzatore.

Procedura di prelievo dei campioni senza ancorette di miscelazione e tappini di chiusura
Fare riferimento ai punti 3, 4, 5, 6 e 13 della suddetta procedura.

> **AVVERTENZA –** ***Rischio di infezione***
> Smaltire come rifiuti infetti [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **AVVERTENZA –** ***Rischio di infezione e risultati inesatti***
> Il riutilizzo dei dispositivi monouso può causare infezioni ai pazienti e generare risultati inesatti.

ja

使用目的：採血用ヘパリン添加キャピラリーチューブ

> 警告 - *感染の危険性*
> 採血や血液の取り扱いは必ず資格のある医療従事者が行ってください。必ず手袋を着用してください。

ミキシングワイヤとエンドキャップを使用した採血方法

1. キャピラリーチューブの一方の端にエンドキャップをゆるく取り付けます。
2. キャピラリーチューブにミキシングワイヤを入れ，エンドキャップをした側の端にワイヤをスライドさせます。
3. 採血部位を選択し，血液循環を増大させます。
4. 採血前に採血部位に消毒薬を塗り，完全に自然乾燥させます。
5. 血液が迅速に滴を形成するように皮膚に穿刺します。
6. 空気が入らないように，形成された滴の中央の血液でキャピラリーチューブを満たします。
7. エンドキャップをしっかり締めます。キャピラリーチューブの反対側の端にもエンドキャップを取り付け，しっかり締めます。
8. キャピラリーチューブを優しく転倒させ，血液と抗凝固剤を混ぜ合わせます。
   ノート：最良の結果を得るには，キャピラリーの端から端まで少なくとも20回ミキシングワイヤを動かします。ワイヤが動かない場合は，マグネットを使用して，ワイヤをキャピラリーチューブに沿ってゆっくり動かします。
9. 最良の結果を得るには，サンプルをすぐに測定します。すぐに測定できない場合，キャピラリーチューブを水平にして室温で保存し，10分以内に測定します。
   ノート：サンプルは時間が経つにつれ劣化します（ガスおよびtHb測定ではサンプルの変化が大きくなります）。
10. 保存した場合は，ステップ8の記載に従って，サンプルを再びよく混和します。
11. ミキシングワイヤをキャピラリーチューブの血液を吸引させる側の反対側の端に動かします。ミキシングワイヤを外さないでください。
12. 両方のエンドキャップを優しく取り外します。
13. サンプルを測定します。

ノート：詳細については，各装置の取扱説明書またはオペレーターマニュアルをご参照ください。

ミキシングワイヤとエンドキャップを使用しない採血手順
上記手順のステップ3，4，5，6，13を参照してください。

> 警告 - *感染の危険性*
> 感染性廃棄物として廃棄処分してください。[1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> 警告 - *感染と不正確な測定値の危険性*
> 使い捨て器具の再利用は患者の感染と不正確な結果につながります。

lt

Paskirtis: Heparinizuoti kapiliarai skirti kraujo paėmimui.

> **ĮSPĖJIMAS –** ***Infekcijos rizika***
> Imti kraujo mėginius leidžiama tik autorizuotam personalui. Mūvėkite pirštines.

Mėginio paėmimo procedūra naudojant maišymo strypelius ir galiukų dangtelius

1. Laisvai uždėkite galiuko dangtelį ant vieno kapiliaro galo.
2. Įdėkite maišymo strypelį į kapiliarą ir leiskite jam nuslysti iki to galo, kur uždėtas dangtelis.
3. Pasirinkite mėginio paėmimo sritį ir padidinkite cirkuliaciją tame regione.
4. Ištrinkite antiseptiku tą vietą ir leiskite visiškai išdžiūti prieš mėginio paėmimą.
5. Pradurkite odą taip, kad kraujo lašai formuotųsi greitai.
6. Pildykite kapiliarą krauju nuo lašo vidurio, kad oras nepatektų į kapiliarą.
7. Prispauskite laisvai uždėtą kapiliaro galiuką. Uždėkite kitą galiuką ir prispauskite.
8. Švelniai apsukite kapiliarą, kad išsimaišytų kraujas ir antikoaguliantas.
   Pastaba: Geriausi rezultatai gaunami jeigu įsitikinama, kad maišymo strypelis juda iš vieno galo iki kito bent 20 kartų. Jeigu strypelis nejuda, švelniai panaudokite magnetą ir stumkite jį išilgai kapiliaro.
9. Geriausi rezultatai gaunami, jei mėginys analizuojamas iš karto. Jei laukti neišvengiama, laikykite kapiliarą horizontalioje padėtyje, kambario temperatūroje ir analizuokite per 10 minučių.
   Pastaba: Mėginys genda kai laikomas ilgai (didesnė kraujo dujų ir tHb matavimų paklaida).
10. Jei laikomas, išmaišykite mėginį vėl, kaip aprašyta 8 žingsnyje.
11. Padarykite taip, kad maišymo strypelis nuslystų į kitą kapiliaro galą, negu kuris bus įvedamas į analizatorių. **Neišimkite** maišymo strypelio.
12. Švelniai nuimkite abu galiukų dangtelius.
13. Analizuokite mėginį.

Pastaba: Daugiau informacijos ieškokite naudojimo instrukcijose ar jūsų analizatoriaus operatoriaus vadove

Mėginio paėmimo procedūra nenaudojant maišymo strypelių ir galiukų dangtelių
Prašome žiūrėti 3, 4, 5, 6 ir 13 punktus, aukščiau aprašytoje procedūroje.

> **ĮSPĖJIMAS –** ***Infekcijos rizika***
> Utilizuokite atliekas kaip infekuotas [1)].
> [1)] CLSI dokumentas GPS5-A2, Klinikinės laboratorijos atliekų tvarkymas

> **ĮSPĖJIMAS –** ***Infekcijos ir neteisingų rezultatų rizika***
> Vienkartinių priemonių – daugkartinis panaudojimas gali sukelti infekciją pacientams ir neteisingus rezultatus.

lv

Paredzētā lietošana: Heparinizētas kapilāras caurulītes ir paredzētas asins savākšanai.

> **BRĪDINĀJUMS –** ***Infekcijas risks***
> Asins paraugu ņemšanu jāveic tikai kvalificētam personālam. Valkājiet gumijas cimdus.

Asins parauga ņemšanas procedūra, lietojot maisīšanas stiepli un kapilāru uzgaļus

1. Vaļīgi uzlieciet kapilāra uzgali uz kapilāra gala.
2. Ielieciet kapilārā maisīšanas stiepli un ļaujiet tai aizslīdēt līdz tam galam, kur uzlikts kapilāra uzgalis.
3. Izvēlieties asins ņemšanas vietu un pastipriniet tajā asinsriti.
4. Uzklājiet parauga ņemšanas vietai antiseptisku līdzekli un ļaujiet pilnīgi nožūt pirms asins ņemšanas.
5. Tad pārduriet ādu, tā, lai asins pilieni veidojas ātri.
6. Piepildiet kapilāru ar asinīm no asins piliena vidus, lai kapilārā neiekļūtu gaiss.
7. Nostipriniet kapilāra uzgali. Tad cieši uzlieciet kapilāra uzgali arī otrā kapilāra galā.
8. Maigi pagroziet kapilāru lai sajauktu asini ar antikoagulantu.
   Piezīme: Labākajām rezultātam pārliecinieties, ka maisīšanas stieple kustas no viena vāciņa līdz otram minimums 20 reizes. Ja stieple nekustas, izmantojiet magnētu lai kustināt to visā kapilāra garumā.
9. Labākajām rezultātam, analizējiet paraugu nekavējoties. Ja paraugs noteikti jāuzglabā, nolieciet to horizontāli pie istabas temperatūras un analizējiet 10 minūšu laikā.
   Piezīme: Pie ilgākas uzglabāšanas, parametri paraugā sāks mainīties (nobīdes gāzu un tHb mērījumiem).
10. Ja uzglabāts, pirms parauga analīzes, sajauciet to vēlreiz kā aprakstīts 8. solī.
11. Aizslidiniet maisīšanas stiepli tajā kapilāra galā, kuru neizmanto aspirācijai. Neizņemiet maisīšanas stiepli.
12. Noņemiet abus kapilāra uzgaļus.
13. Analizējiet paraugu.

Piezīme: Sīkākai informācijai skat. lietošanas instrukciju vai jūsu analizatora rokasgrāmatu.

Asins parauga ņemšanas procedūra, nelietojot maisīšanas stieples un uzgaļus
Skat. punktus 3, 4, 5, 6 un 13 no iepriekšminētas procedūras.

> **BRĪDINĀJUMS –** ***Infekcijas risks***
> Iznīciniet atkritumus kā bīstamos atkritumus [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **BRĪDINĀJUMS –** ***Infekcijas un kļūdainu rezultātu risks***
> Vienreiz lietojamo ierīču atkārtota izmantošana var izraisīt pacientu inficēšanu un kļūdainus rezultātus.

nl

Toepassing: Gehepariniseerde capillairen geschikt voor bloedafname.

> **WAARSCHUWING –** ***Infectierisico***
> Het afnemen van bloed mag alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel. Draag altijd handschoenen.

Afnameprocedure bij gebruik met een mengijzertje en afsluitdopjes

1. Plaats een afsluitdop losjes op één van de uiteinden van het capillair.
2. Stop het mengijzertje in het capillair en laat deze naar het uiteinde glijden waar reeds het afsluitdopje is aangebracht.
3. Kies een punctieplek en verhoog de circulatie rondom die plek.
4. Desinfecteer de punctieplek en laat deze drogen voordat bloed wordt afgenomen.
5. Voer de punctie uit zodat er snel druppels bloed vrijkomen.
6. Vul het capillair met bloed vanuit het midden van de bloeddruppel zodat er geen (buiten)lucht in het capillair kan worden gezogen.
7. Het afsluitdopje aandrukken. Daarna het capillair helemaal afsluiten door middel van het aanbrengen van het tweede afsluitdopje.
8. Langzaam het capillair ronddraaien om het bloed te mengen met het antistollingsmiddel.
   Opmerking: Voor de beste resultaten het mengijzertje ongeveer 20 keer heen en weer bewegen over de volle lengte van het capillair. Als het mengijzertje niet beweegt, gebruik dan de magneet en beweeg deze voorzichtig langs het capillair.
9. Voor het beste resultaat het bloedmonster direct meten. Indien er niet direct kan worden gemeten: het capillair horizontaal neerleggen, op kamertemperatuur, en binnen 10 minuten na afname meten.
   Opmerking: Het bloedmonster verslechtert door langere opslagtijd (grotere variabiliteit van gassen en tHb-metingen).
10. Indien bewaard, meng het bloedmonster opnieuw zoals beschreven in stap 8.
11. Het uiteinde van het capillair, daar waar het mengijzertje zich **niet** bevindt, aanbieden aan de analyser. Mengijzertje niet verwijderen.
12. Verwijder **voorzichtig** de twee afsluitdopjes.
13. Analyseer het bloedmonster.

Opmerking: Voor meer informatie raadpleegt u de instructies voor gebruik in de gebruikershandleiding van uw analyser.

Afnameprocedure zonder het gebruik van een mengijzertje en afsluitdopjes
Wij verwijzen naar punt 3, 4, 5, 6 en 13 uit de voornoemde procedure.

> **WAARSCHUWING –** ***Infectierisico***
> Als afval weggooien en behandelen als besmet afval [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **WAARSCHUWING –** ***Infectierisico en risico op onjuiste resultaten***
> Hergebruik van producten voor eenmalig gebruik kan leiden tot een patiëntinfectie en foutieve resultaten.

no

Tiltenkt bruk: Heparinisert kapillærrør til bruk for blodprøvetaking.

> **ADVARSEL –** ***Fare for infeksjon***
> La kun autorisert personell ta og håndtere blodprøver. Sørg for å bruke hansker.

Prosedyre for prøvetaking ved bruk av blandestav og ende-korker

1. Sett løst på en ende-kork i enden av kapillærrøret.
2. Sett inn en blandestav i kapillærrøret og la den gli ned til samme ende som korken.
3. Velg prøvetakingssted og øk blodsirkulasjonen i området.
4. Tørk med antiseptisk middel på stikkstedet og la det tørke helt før prøvetaking.
5. Punkter huden slik at bloddråper dannes raskt.
6. Fyll kapillærrøret med blod som samles fra midten av bloddråpen, slik at luft ikke kommer inn i kapillærrøret.
7. Fest ende-korken, fest også en ende-kork på den andre siden av kapillærrøret.
8. Snu forsiktig på kapillærrør slik at blod og antikoagulant blandes.
   Beskjed: For best resultat pass på at blandepinnen beveger seg fra den ene ende-korken til den andre, minst 20 ganger. Om ikke blandepinnen beveger seg, bruk magneten forsiktig for å bevege blandepinnen.
9. For best resultater, analyser prøven så fort som mulig. Kan ikke oppbevaring unngås, lagres kapillærrøret horisontalt ved romtemperatur og analyseres innen 10 minutter.
   Beskjed: Nedbryting av prøve med økt lagringstid (stor variasjon av gasser og for tHb-målinger).
10. Ved lagring, bland prøve på nytt som beskrevet i trinn 8.
11. Beveg blandepinnen til enden av kapilærrøret, på motsatt side av hvor prøven skal aspireres inn. **Ikke** fjern blandestaven.
12. Forsiktig fjern de 2 ende-korkene.
13. Analyser prøven.

Beskjed: For mer informasjon, se instruksene gitt i brukermanualen for din analysator.

Prosedyre for prøvetaking uten blandestav og ende-korker
Vennligst se punkt 3, 4, 5, 6 og 13 i prosedyren ovenfor.

> **ADVARSEL –** ***Fare for infeksjon***
> Avfallet behandles som smitteavfall [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **ADVARSEL –** ***Fare for infeksjon og feil resultater***
> Gjenbruk av engangsutstyr kan føre til infeksjon for pasient og feil svar.

pl

Zastosowanie: Heparynizowane kapilary do pobierania próbek krwi.

> **Ostrzeżenie –** ***Ryzyko infekcji***
> Tylko upoważniony personel może pobierać próbki krwi i nimi pracować. Upewnij się, że używane są gumowe rękawice.

Procedura pobierania próbki z użyciem sztyftów mieszających i zatyczek kapilar

1. Luźno zamocuj zatyczkę na jednym końcu kapilary.
2. Wprowadź sztyft mieszający do kapilary i pozwól mu wsunąć się do samego końca, na którym znajduje się zatyczka.
3. Wybierz miejsce nakłucia i zwiększ jego ukrwienie.
4. Miejsce nakłucia odkaź środkiem antyseptycznym i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
5. Nakłuj skórę w taki sposób, aby szybko powstała kropla krwi.
6. Napełnij kapilarę krwią ze środka kropli w taki sposób aby nie dostało się do niej powietrze.
7. Dociśnij zatyczkę kapilary a następnie szczelnie zamocuj zatyczkę kapilary na drugim z jej końców.
8. Delikatnie obracaj kapilarę w celu wymieszania krwi z antykoagulantem.
   Uwaga: W celu uzyskania lepszego efektu upewnij się, że sztyft mieszający przesunął się z jednego końca kapilary na drugi minimum 20 razy. Jeżeli sztyft nie chce się ruszać, przesuwaj go delikatnie wzdłuż kapilary za pomocą magnesu.
9. W celu uzyskania najlepszego wyniku wykonaj oznaczenie natychmiast. Jeżeli nie jest to możliwe, przechowuj kapilarę w pozycji horyzontalnej w temperaturze pokojowej i oznacz w ciągu 10 minut.
   Uwaga: Jakość próbki pogarsza się wraz z wydłużaniem się czasu przechowywania (większa zmienność pomiarów tHb).
10. Jeżeli próbka była przechowywana, ponownie ją wymieszaj. Patrz punkt 8.
11. Przesuń sztyft mieszający na koniec kapilary, przeciwny do tego z którego będzie pobierana krew. **Nie usuwaj sztyftu**.
12. Delikatnie usuń obie zatyczki.
13. Wykonaj oznaczenie.

Uwaga: W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę zapoznac się z instrukcją obsługi swojego analizatora.

Pobieranie próbek krwi bez użycia sztyftów mieszających i zatyczek
Proszę odnieść się do punktów 3, 4, 5, 6 i 13 w powyższej procedurze.

> **Ostrzeżenie –** ***Ryzyko infekcji***
> Usuń odpadki w sposób przewidziany dla materiałów zakaźnych [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **Ostrzeżenie –** ***Ryzyko infekcji I nieprawidłowych wyników***
> Ponowne użycie urządzeń jednorazowych może być powodem zakażania pacjentów oraz błędnych wyników oznaczeń.

pt

Indicações de utilização: Tubos capilares heparinizados para colheita de amostras de sangue.

> **ADVERTÊNCIA –** ***Risco de infeção***
> Permita a colheita e o manuseamento de amostras de sangue apenas ao pessoal autorizado. Certifique-se de são usadas luvas.

Procedimento de colheita usando varetas de homogeneização e tampas

1. Ponha, sem pressionar, uma tampa numa das extremidades do tubo capilar.
2. Introduza uma vareta de homogeneização no tubo capilar e faça-a deslizar para a mesma extremidade da tampa.
3. Selecione o local da colheita e intensifique a circulação na zona.
4. Aplique um antissético na zona da punção e deixe-o secar totalmente antes de fazer a colheita.
5. Faça a punção de maneira que se formem gotas de sangue rapidamente.
6. Encha o tubo capilar com sangue do centro da gota para que o ar não entre no tubo.
7. Feche bem a tampa posta. Ponha uma tampa na outra extremidade do tubo e feche-a bem.
8. Com suavidade, inverta o tubo capilar para homogeneizar o sangue com o anticoagulante.
   Nota: Para obter melhores resultados, certifique-se de que a vareta de homogeneização se move de uma tampa até à outra no mínimo 20 vezes. Se a vareta não se mover, use o íman delicadamente para a fazer percorrer o tubo capilar.
9. Para melhores resultados, analise a amostra imediatamente. Se não for possível evitar o armazenamento, mantenha o tubo capilar na horizontal à temperatura ambiente e analise dentro de 10 minutos.
   Nota: A amostra deteriora-se com o aumento do tempo de armazenamento (maior variação nas medições de gases e tHb).
10. Se armazenar, homogeneize a amostra novamente tal como se descreve no passo 8.
11. Faça a vareta de homogeneização deslizar para a extremidade do capilar oposta à de onde o sangue vai ser aspirado. **Não** retire a vareta.
12. Com cuidado, retire as duas tampas.
13. Analise a amostra.

Nota: Para mais informação, consulte as instruções de utilização ou o manual do utilizador do seu analisador.

Procedimento de colheita sem usar varetas de homogeneização nem tampas
Por favor, veja os pontos 3, 4, 5, 6 e 13 do procedimento anterior.

> **ADVERTÊNCIA –** ***Risco de infeção***
> Rejeite os desperdícios como material infecioso [1)].
> [1)] Documento GPS5-A2 do CLSI, Clinical Laboratory Waste Management

> **ADVERTÊNCIA –** ***Risco de infeção e resultados incorretos***
> A reutilização de dispositivos de uso único pode levar a infeções nos pacientes e a resultados incorretos.

ro

Intrebuintare: Capilare heparinizate pentru recoltare de sange.

> **AVERTISMENT –** ***Risc de infectie***
> Recoltarea si testarea probelor de sange se face de catre personal autorizat. Asigurati-va ca folositi manusi.

Proceduri de recoltare folosind fire de amestecare si capace

1. Montati fara a fixa un capac de la unul din capetele tubului capilar.
2. Introduceti un fir de amestecare in tubul capilar si lasati-l sa gliseze pana la acelasi capat la care ati montat usor capacul.
3. Alegeti locul de punctie si accelerati circulatia in zona.
4. Aplicati antiseptic pe zona de recoltare si lasati sa se usuce complet inainte de recoltare.
5. Strapungeti pielea astfel incat picaturile de sange sa se formeze rapid.
6. Umpleti capilarul cu sange din mijlocul picaturii de sange astfel incat aerul sa nu patrunda in tubul capilar.
7. Strangeti capacul. Puneti un capac la celalalt capat al tubului capilar si strangeti-l.
8. Rasuciti usor tubul capilar pentru amestecul sangelui si anticoagulantului.
   Nota: Pentru cele mai bune rezultate asigurati-va ca firul de amestecare se misca de la un capat la celalalt de minim 20 de ori. Daca firul nu se misca, utilizati usor magnetul pentru a-l misca de-a lungul tubului capilar.
9. Pentru cele mai bune rezultate analizati proba imediat. Daca stocarea nu poate fi evitata, stocati tubul capilar orizontal la temperatura camerei si analizati proba in 10 minute.
   Nota: Proba se deterioreaza odata cu cresterea timpului de stocare (variatie mare pentru gaze si la masuratorile tHb).
10. Daca se stocheaza, amestecati proba din nou, asa cum este descris la pasul 8.
11. Glisati firul de amestecare la capatul opus al tubului capilar fata de capatul din care urmeaza sa fie aspirat sangele. **Nu** scoateti firul de amestecare.
12. Scoateti usor ambele capace.
13. Analizati proba.

Nota: Pentru mai multe informatii, consultati instructiunile de utilizare sau manualul de operare al analizorului dumneavoastra.

Procedura de recoltare fara a folosi fire de amestecare si capace
Va rugam sa cititi punctele 3, 4, 5, 6 si 13 din lista de proceduri de mai sus.

> **AVERTISMENT –** ***Risc de infectie***
> Eliminati reziduurile in regim de deseuri infectioase [1)].
> [1)] Document CLSI GPS5-A2, Managementul Reziduurilor din Laboratorul Clinic

> **AVERTISMENT –** ***Risc de infectie si rezultate eronate***
> Reutilizarea dispozitivelor de unica folosinta poate conduce la infectarea pacientilor si la obtinerea de rezultate eronate.

ru

Назначение: Гепаринизированные капилляры предназначены для взятия проб крови.

> **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ –** ***Риск инфицирования***
> Только авторизованному персоналу разрешается брать пробы крови и работать с ними. Обязательно используйте перчатки.

Процедура взятия с использованием проволочек-смесителей и колпачков

1. Неплотно наденьте колпачок на один конец капилляра.
2. Поместите проволочку-смеситель в капилляр и дайте ей проскользнуть к концу, закрытому колпачком.
3. Выберите место пункции и усильте местный кровоток.
4. Обработайте место пункции антисептиком и дайте коже высохнуть.
5. Сделайте прокол кожи, так чтобы капли крови формировались быстро.
6. Заполните капилляр кровью, забирая ее из середины капли во избежание попадания воздуха в капилляр.
7. Плотно наденьте колпачок. Плотно наденьте колпачок на другой конец капилляра.
8. Аккуратно переворачивайте капилляр для перемешивания крови и антикоагулянта.
   Примечание: Наилучшие результаты получены при перемещении проволочки-смесителя по всей длине капилляра минимум 20 раз. Если проволочка не двигается, используйте магнит для ее аккуратного перемещения по капилляру.
9. Для получения наилучших результатов измерьте пробу немедленно. Если хранение неизбежно, то храните капилляр в горизонтальном положении при комнатной температуре не более 10 минут.
   Примечание: С увеличением времени хранения проба портится (увеличивается разброс результатов измерения газов и tHb).
10. После хранения перемешайте пробу повторно, как описано в шаге 8.
11. Переместите проволочку-смеситель к противоположному концу капилляра от места аспирации в анализатор. Не удаляйте проволочку-смеситель.
12. Осторожно снимите оба колпачка.
13. Измерьте пробу.

Примечание: Более детальная информация дана в инструкциях по использованию или руководстве по эксплуатации вашего анализатора.

Процедура взятия проб без использования проволочек-смесителей и колпачков
См. пункты 3, 4, 5, 6 и 13 описанной выше процедуры.

> **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ –** ***Риск инфицирования***
> Утилизируйте, как инфицированный мусор [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ –** ***Риск инфицирования и неправильных результатов***
> Повторное использование одноразовых устройств может привести к инфицированию пациентов и неправильным результатам.

sk

Použitie: Heparinizované kapiláry určené pre krvné vzorky.

> **VAROVANIE –** ***Nebezpečenstvo infekcie***
> Vzorky krvy môže odoberať iba vyškolený personál. Používajte vždy ochranné rukavice.

V priebehu odberu vzorky používajte miešací drôtik a koncové uzávery

1. Voľne umiestnite koncový uzáver na jeden koniec kapiláry.
2. Vložte miešací drôtik do kapiláry a nechajte ho voľne skĺznuť na koniec , kde je umiestnený koncový uzáver.
3. Vyberte miesto odberu a zvýšte cirkuláciu v tejto oblasti.
4. Aplikujte dezinfekciu na miesto vpichu a pred odberom nechajte úplne vyschnúť.
5. Prepichnite kožu tak, aby sa rýchlo vytvorila kvapka krvy.
6. Naplňte kapiláru krvou od stredu kvapky tak, aby do nej nevnikal vzduch.
7. Zatlačte pevne koncový uzáver. Na druhý koniec upevnite tiež koncový uzáver.
8. Jemne otáčajte kapilárou, aby sa premiešala krv s antikoagulantom.
   Poznámka: Pre dosiahnutie nejlepších výsledkov pohybujte miešacím drôtikom od jedného koncového uzáveru k druhému nejmenej 20 krát. Pokiaľ sa drôtik nehýbe, opatrne s ním pohybujte v kapiláre pomocou magnetu.
9. Pre dosiahnutie nejlepších výsledkov analyzujte vzorku okamžite. Pokiaľ je nevyhnutné, uložte vzorku vo vodorovnej polohe pri izbovej teplote a analyzujte ju do 10 minút.
   Poznámka: Kvalita vzorky sa s narastajúcím časom zhoršuje (väčšia variabilita v meraní plynov a tHb).
10. Pokiaľ je vzorka skladovaná, miešajte znovu spôsobom popísaným v bode 8.
11. Posuňte miešací drôtik na koniec kapiláry oproti tomu, odkiaľ bude nasávaný. **Nevyberajte** miešací drôtik.
12. Opatrne odstráňte koncové uzávery.
13. Analyzujte vzorku.

Poznámka: V Užívateľskom manuály nájdete viac informácií.

Postup odberu vzorky bez použitia miešacieho drôtiku a koncových uzáverov
Pozrite sa na body 3, 4, 5, 6 a 13 v postupe vyššie.

> **VAROVANIE –** ***Nebezpečenstvo infekcie***
> Zlikvidujte odpad ako infekčný [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **VAROVANIE –** ***Nebezpečenstvo infekcie a nesprávnych výsledkov***
> Opakované používanie jednorázových pomôcok môže viesť k infekcii pacientov a k nesprávnym výsledkom.

sr

Namena: Heparinizirane kapilarne tube namenjene za analizu krvi.

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije***
> Dozvoliti isključivo ovlašćenom osoblju da prikuplja I radi sa uzorcima krvi. Nositi zaštitne rukavice.

Procedura uzimanja uzoraka pomoću žičica sa mešanje I kapica

1. Labavo staviti kapicu na jedan kraj kapilarne tube.
2. Staviti žičicu za mešanje u kapilarnu tubu I pustiti da sklizne na isti kraj gde je I kapica.
3. Odrediti mesto za uzimanje uzorka I povećati cirkulaciju u tom regionu.
4. Staviti antiseptik na mesto I pustiti da se potpuno osuši pre nego što uzmete uzorak.
5. Ubodite kožu tako da se kapi krvi brzo formiraju.
6. Napuniti kapilarnu tubu sa krvi tako da vazduh ne uđe u kapilarnu cev.
7. Pričvrstiti kapicu na kraju. Staviti kapicu na drugi kraj kapilarne cevi I pričvrstiti.
8. Nežno promešati kapilarnu cev da bi se krv I antikoagulant sjedinili.
   Savet: Za najpouzdanije rezultate pobrinite se da se žica za mešanje pomera od jednog do drugog kraja najmanje 20 puta. Ako se žica ne pomera, koristiti magnet.
9. Za najpouzdanije rezultate analizirajte uzorak odmah. Ako je odlaganje neizbežno, čuvati kapilarnu cev u horizontalnom položaju I analizirajte za 10 minuta.
   Savet: Uzorak se menja sa povećanjem vremena koje se čuva (veće varijacije nivoa gasa I tHb).
10. Ako se odlaže, promešajte uzorak još jednom kao što je navedeno u koraku 8.
11. Pomerajte žicu za mešanje prema kraju cevi suprotnog od onog na koji je ubačena krv. Ne vadite žičicu za mešanje.
12. Nežno skinite dve kapice sa krajeva.
13. Analizirajte uzorak.

Note: Za više informacija, pogledajte uputstvo za upotrebu ili uputstvo za aparat od proizvođača.

Procedura uzimanja uzoraka bez upotrebe žičica za mešanje I kapica
Molimo pogledajte tačke 3, 4, 5, 6 I 13 u proceduri iznad.

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije***
> Odložite otpad kao infektivni otpad [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Upotreba otpada kliničke laboratorije

> **UPOZORENJE –** ***Rizik od infekcije I nepouzdanih rezultata***
> Ponovna upotreba materijala za jednokratnu upotrebu može dovesti do infekcije.

sv

Avsedd användning: Hepariniserade kapillärrör för blodprovstagning.

> **VARNING –** ***Infektionsrisk***
> Låt endast utbildad personal ta och arbeta med blodprover. Säkerställ att handskar används.

Provtagning med blandstift och förslutningshattar

1. Fäst en förslutningshatt löst i ena änden av kapillärröret.
2. Skjut in ett blandstift i kapillärröret och låt det glida över till samma sida som förslutningshatten.
3. Välj provtagningsställe och öka cirkulationen i det valda området.
4. Tvätta provtagningsstället med ett antiseptiskt medel och låt det torka helt och hållet innan provtagning.
5. Punktera huden så att bloddroppar bildas snabbt.
6. Fyll kapillärröret med blod från mitten av bloddroppen för att undvika luft i kapillärröret.
7. Tryck fast förslutningshatten. Sätt en förslutningshatt i andra änden av kapillärröret och tryck fast.
8. Vänd försiktigt kapillärröret för att blanda blodet och antikoagulantia.
   Obs: Se till att blandstiftet flyttar sig från en förslutningshatt till den andra minst 20 gånger för bästa resultat. Använd magneten försiktigt längs kapillärröret, om blandstiftet inte flyttar sig.
9. Analysera provet omedelbart, för bästa resultat. Förvara kapillärröret horisontellt i rumstemperatur och analysera inom 10 minuter, om förvaring är oundviklig.
   Obs: Provet sönderfaller med ökad förvaringstid (större variation i gaser och i tHB-mätningar).
10. Om provet förvaras skall det blandas igen enligt beskrivning i steg 8.
11. Låt blandstiftet glida till den motsatta änden av kapillärröret varifrån blodet skall aspireras.Ta inte bort blandstiftet.
12. Ta försiktigt bort de två förslutningshattarna.
13. Analysera provet.

Obs: Se bruksanvisning eller användarmanual till er analysator, för ytterligare informationr.

Provtagning utan blandstift och förslutningshattar
Vänligen se punkt 3, 4, 5, 6 och 13 i ovanstående procedur.

> **VARNING –** ***Infektionsrisk***
> Kassera avfallet som infektiöst avfall [1)].
> [1)] CLSI document GPS5-A2, Clinical Laboratory Waste Management

> **VARNING –** ***Infektionsrisk och felaktiga resultat***
> Återanvändning av engångsartiklar kan leda till att patientinfektioner och felaktiga resultat.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru